|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lo gemmage : qu’es aquò ?**  ***Le gemmage : qu’est-ce que c’est ?*** | | | |
| Lo gematge qu’es la faiçon de tirar la gema d’un pin, e de la har pishar dens los cuchòts.  *Le gemmage c’est la façon de résiner un pin, pour faire couler la gemme (la résine) dans les pots.* | | | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lo gematge ger e uei**  ***Le gemmage hier et aujourd’hui*** | | | |
|  |  |  |  |
| L’amassa d’auts còps  *La récolte autrefois* | La pica au pitèir  *Le gemmage au « pitèy » (l’échelle)* | L’esporgatge  *L’enlèvement du rhytidome* | Lo gematge a l’activat  *Le gemmage*  *à l’activé (à l’acide)* |
|  |  |  |  |
| La gema que chòta  *La résine coule*  *goutte à goutte* | L’òmi qui assaja  de tornar lançar lo gematge :  *L’homme qui essaie*  *de relancer le gemmage :*  *Claude Coureau* | Dus navèths procediments d’amassa :  las pòchas de plastica e los tubes dab vuèit.  *Deux nouveaux procédés de récolte ;*  *les poches en plastique et les tubes sous vide.* | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **De quins apers (o utís) e’s calèva servir tà preparar lo pin ?**  ***De quels outils fallait-il se servir pour préparer le pin ?*** | | | |
|  |  |  |  |
| Lo malhòc  *Le maillet* | Lo possa-crampons  *Le pousse-crampons* | Lo plaça-viras  *Le place-déviants* | Los crampons – Las viras  *Les crampons et déviants* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Apers (o utís) tà esporgar lo pin e tà l’esbarrascar**  ***Outils pour enlever « l’esporga » (pron. « l’espourgue), le rhytidome du pin***  ***et « l’esbarrascar » (enlever la résine solidifiée, « lo barràs » (pron. « lou barras ») ?*** | | |
|  |  |  |
| Sarcles d’esporgatge  *Sarcloirs à écorce* | Esbarrasquet simple  *« Esbarrasquet » simple* | Esbarrasquet doble  *« Esbarrasquet » double* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Apers (o utís) tà picar lo pin**  ***Outils pour résiner ou gemmer le pin*** | | |
|  |  |  |
| Lo hapchòt primitiu  *Le « hapchot » primitif* | Lo bridon  *Le « bridon »* | Lo hapchòt (dab la hupa)  *Le « hapchot » (avec la huppe)* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| La caisha deus utís deu gemèr  dab los cuchòts.  *La caisse à outils du résinier*  *avec les pots de résine* |  | La quarta  (o l’esquarta)  e lo palòt  de curar los cuchòts.  *La « couarte »*  *et la petite pelle*  *pour nettoyer*  *les pots de résine.* |  |